



# Jahresrundschriften der DSL – Schuljahr 2010/11

Unser Jahresrundschriften enthält wichtige Hinweise, die für die Deutsche Schule Lissabon und für die Zweigstelle Estoril gelten. Um schriftliche Bestätigung der Kenntnisnahme wird bei der Wiedereinschreibung gebeten.

## 1. Termine des Schuljahres 2010/2011

### 1.1 Unterrichtsbeginn

#### Lissabon

Kindergarten, Grundschule Kl. 2-3, Gym Kl.6-12	01.09.10 - 08.00 Uhr
Grundschule Kl.1:	03.09.10 - 10.00 Uhr
Grundschule Kl. 4: Begrüßung in der Aula	01.09.10 - 08.00 Uhr
Gymnasium Kl. 5:	02.09.10 - 09.00 Uhr
Kindergarten (Neueinschreibung):	02.09.10 - 08.00 Uhr

#### Estoril

Kindergarten, Grundschule Kl. 2-3:	01.09.10 - 09.00 Uhr
Grundschule Kl. 1:	03.09.10 - 12.00 Uhr
Kindergarten (Neueinschreibung):	02.09.10 - 09.00 Uhr

### 1.2 Ferien, Feiertage und bewegliche Ferientage

<b>01.10.10</b>	<b>Pädagogischer Tag</b>	
<b>04.10.10</b>	<b>Brückentag</b>	
05.10.10	Nationaler Feiertag	Einrichtung der Republik
<b>01.11.10 - 05.11.10</b>	<b>HERBSTFERIEN</b>	
01.12.10	Nationaler Feiertag	Unabhängigkeitstag
08.12.10	Nationaler Feiertag	Mariä Empfängnis
<b>20.12.10 - 31.12.10</b>	<b>WEIHNACHTSFERIEN</b>	
<b>07.03.11 - 11.03.11</b>	<b>KARNEVALSFERIEN</b>	
<b>11.04.11 - 22.04.11</b>	<b>OSTERFERIEN</b>	
25.04.11	Nationaler Feiertag	Tag der Freiheit
10.06.11	Nationaler Feiertag	Portugal-Tag
13.06.11	Lokaler Feiertag	Sankt Antonius Tag
23.06.11	Nationaler Feiertag	Fronleichnam
<b>04.07.11 - 31.08.11</b>	<b>SOMMERFERIEN</b>	

Das Datum des ersten Tages des mündlichen Abiturs (unterrichtsfrei nur für Gymnasium) wird während des Schuljahres 2010/11 rechtzeitig bekannt gegeben. Der Unterricht am letzten Schultag vor den Weihnachts- und Sommerferien endet nach der 6. Stunde. Die Nachmittagsbetreuung im Kindergarten und in der Grundschule findet statt.

### 1.3 Zeugnisausgabe

1. Halbjahr:	28.01.2011
2. Halbjahr:	01.07.2011

### 1.4 Elternsprechtag

In den Wochen nach der Zeugnisausgabe (1. Halbjahr) wird der Elternsprechtag stattfinden. Eine gesonderte Einladung hierzu wird rechtzeitig an alle Eltern verteilt.

### 1.5 Unterrichtszeiten: Montag bis Freitag - Änderungen vorbehalten

	Lissabon:	Estoril
<b>Kindergarten:</b>	<b>08.00 - 13.20 Uhr</b>	<b>09.00 - 13.20 Uhr</b>
<b>Grundschule:</b>	<b>08.00 - 13.20 Uhr</b>	<b>09.00 - 13.20 Uhr</b> <b>Mo./Do.14.15-15.45Uhr</b>
<b>Gymnasium:</b>		
<b>1.Stunde</b>	08.00 - 08.45 Uhr	
<b>2.Stunde</b>	08.50 - 09.35	
Pause	(15 Min)	
<b>3.Stunde</b>	09.50 - 10.35	
<b>4.Stunde</b>	10.40 - 11.25	
Pause	(20 Min)	
<b>5.Stunde</b>	11.45 - 12.30	
<b>6.Stunde/Mittagspause</b>	12.35 - 13.20	

<b>7.Stunde/Mittagspause</b>	13.25 - 14.10
<b>8.Stunde</b>	14.15 - 15.00
Pause	(10 Min)
<b>9.Stunde</b>	15.10 - 15.55
(10.Stunde)	(16.00 - 16.45)
nur mittwochs	
Mittagspause	13.20 - 13.50
AG Block 1	13.50 - 15.10
AG Block 2	15.15 - 16.35

### SIEHE STUNDENPLAN DER ENTSPRECHENDEN KLASSEN

## 2. Neu- und Wiedereinschreibung

### 2.1 Neueinschreibung

Eine Neueinschreibung ist nach Absprache mit dem Schulleiter jederzeit möglich.

Einschreibgebühr: 490,00 €

335,00 € Schüler der Neuen Sekundarstufe

Die Gebühr ist bei der Einschreibung zu bezahlen. Sie wird nicht zurückerstattet, wenn die Einschreibung aus Gründen, die vom Einschreibenden zu vertreten sind, rückgängig gemacht wird.

### 2.2 Wiedereinschreibung

Die vollständig ausgefüllten und von einem Erziehungsberechtigten unterschriebenen Wiedereinschreibungsformulare müssen entsprechend den vorgesehenen Bedingungen und Abgabeterminen (siehe Rundschreiben 01/2010SA) **bis zum 30. Juni 2010** im Schülersekretariat abgegeben werden. Ab diesem Termin wird pro verspäteter Einschreibung eine Gebühr von 50 € erhoben, die bei der Wiedereinschreibung zu bezahlen ist.

### 2.3 Einschreibung in portugiesische Zusatzfächer (10.-12. Klasse)

Diese Einschreibungen müssen bis zum Ende des bevorstehenden Schuljahres beim Leiter der portugiesischen Abteilung anhand eines entsprechenden Formulars abgegeben werden. Unabhängig von der Fächeranzahl beträgt der Trimester Preis 130,00 €.

Abmeldungen müssen bis max. 3 Wochen vor Ende des 1. und 2. Trimesters schriftlich im Schülersekretariat vorliegen.

### 2.4 Einschreibung - AGs

Informationen und Preise ab der letzten Maiwoche 2010 verfügbar.

### 2.5 Mittagessen- und Nachmittagsbetreuung (Kindergarten bis 6. Kl.)

Informationen und Preise ab der letzten Maiwoche 2010 verfügbar, Anmeldungen bitte im Schülersekretariat.

Die Anmeldung zu allen Außerunterrichtlichen Aktivitäten gilt bis Ende Dezember und verlängert sich automatisch bis zum Ende des Schuljahres, wenn bis zwei Wochen vor den Weihnachtsferien keine schriftliche Abmeldung beim Schülersekretariat erfolgt. Längere Abwesenheit eines Schülers berechtigt gemäß Schulordnung nicht zur Rückerstattung der Kosten von AG und Nachmittagsbetreuung für den entsprechenden Zeitraum.

### 2.6 Vorkurs für deutsche Sprache

Die Einschreibungen werden im Schülersekretariat getätigt. Der Preis der Voreinschreibung beträgt 155,00 €. Der Preis des Vorkurses beträgt 300,00 €. Der Gesamtbetrag wird zu Beginn des Vorkurses bezahlt. Diese beiden Beträge werden nicht zurückerstattet, auch im Falle einer Abmeldung des Schülers.

## 3. Kantine

**3.1** Die DSL verfügt über Kantine und Speisesäle. In Lissabon und Estoril können die Schüler gegen Bezahlung zu Mittag essen.

- per Einschreibung im Schülersekretariat (Kindergarten bis 6. Kl.).
- gegen den Kauf von Tickets [erhältlich in der Kantine (Gymnasium) in Lissabon].

**3.2** Die Einschreibung bezieht sich auf das gesamte Schuljahr und wird pro Trimester verrechnet.

**Änderungen/Abmeldungen** müssen spätestens in den **3 letzten Wochen vor Ende des jeweiligen Trimesters** vorgenommen werden (entsprechendes Formular liegt im Schülersekretariat vor).

**3.3** Zurückerstattung bezahlter Mahlzeiten: nur bei längerer Abwesenheit bei vorheriger Benachrichtigung von mindestens **einer Woche** möglich.

**3.4** Die wöchentliche Speisekarte ist während des gesamten Schuljahres über die Website der DSL abrufbar.



3.5 Preise der Mahlzeiten in der Kantine im Schuljahr 2010/2011 :

- Bis 4.Kl. (inkl.): **3,86 €** / Ab 5.Kl. : **4,80 €**
- Preis der Mahlzeiten in Estoril: **4,80 €**

4. Schulgeld 2010/2011

		Lissabon	Estoril
Kindergarten	1.-3. Rate, je	<b>1.771,50 €*</b>	<b>1.679,00 €**</b>
Grundschule	1.-3. Rate, je	<b>1.768,50 €*</b>	<b>1.711,20 €**</b>
Gymnasium	1.-3. Rate, je	<b>1.749,50 €</b>	

\* Gilt nur für den Pflichtunterricht von 08.00-13.20 Uhr

\*\* Gilt nur für den Pflichtunterricht von 09.00-13.20 Uhr

- Bei Neueinschreibungen bis zum 15. eines Monats sind 100% des Monatssatzes zu bezahlen, ab dem 16. des Monats 50%.
- Bei Abmeldungen bis zum 15. eines Monats sind 50% des Monatssatzes zu bezahlen, ab dem 16. des Monats 100%.
- Längere Abwesenheit eines Schülers berechtigt gemäss Schulordnung nicht zur Rückerstattung des Schulgelds für den entsprechenden Zeitraum.

5. Zahlungsweise

5.1 Die Schulrechnungen werden in drei Raten erhoben und sind bis zum 20. des ersten Monats jedes Trimesters wie folgt zu bezahlen:

1. Rechnung 01.10.10 bis zum 20.10.2010
2. Rechnung 01.01.11 bis zum 20.01.2011
3. Rechnung 01.04.11 bis zum 20.04.2011

Die Bezahlung kann erfolgen:

- An den Geldautomaten "Caixa Multibanco" (bis zu den unter 5.1. genannten Zahlungsterminen);
- per "Multibanco" in der DSL und der Zweigstelle Estoril;
- per Scheck: ausgestellt auf die DSL, sowohl für Schüler der DSL als auch der DSE;
- per „Tickets Ensino / Infância“;
- Zahlungsüberweisung auf eines der u. g. Konten\*. Bitte beachten Sie, dass Informationspflicht gegenüber der DSL bzgl. der getätigten Überweisung besteht.

Portugal: 0033.0000.00000905763.77 Millennium BCP

Deutschland: Kontonr.: 180816100 BLZ: 37070024 Deutsche Bank Köln

\*Bitte schicken Sie immer einen Überweisungsbeleg an: [caixa@dsslissabon.com](mailto:caixa@dsslissabon.com)

5.2 Zahlungsrückstände

Gemäss der Hausordnung erfolgt eine 1. Mahnung nach Ende der betr. Zahlungsfrist, mit der 2. Mahnung ist eine **Gebühr von 30 €/Schüler** zu bezahlen und mit der 3. Mahnung wird zusätzlich **eine Gebühr von 100 €/Schüler erhoben**. Die 1. Mahnungen werden am 21. Oktober/Januar/April, die 2. Mahnungen am 04. November/Februar/Mai und die 3. Mahnungen am 18 November/Februar/Mai oder am darauf folgenden Tag (falls es sich um ein Wochenende oder Feiertag handelt) ausgestellt.

Nach der in der 3. Mahnung genannten Darumsfrist:

- behält sich die Schule gemäß Schulordnung das Recht vor, den betreffenden Schüler vom weiteren Schulbesuch auszuschließen;
- sind Ausgabe von Zeugnis und Wiedereinschreibung erst nach vollständiger Zahlung ausstehender Schulrechnungen möglich;
- ist eine Einschreibung für das folgende Schuljahr ohne vorherige Begleichung aller aus dem vorhergehenden Schuljahr stammenden Rechnungen nicht möglich.

5.3 Preisvorbehalt

Der Vorstand des Deutschen Schulvereins in Lissabon behält sich das Recht vor, die in diesem Jahresrundsreiben festgelegten Preise während des Schuljahres zu erhöhen, wenn dies aufgrund nicht vorhersehbarer Gegebenheiten notwendig werden sollte.

6. Schulgeldermäßigung

6.1 Geschwisterermäßigung

- kann nur zusammen mit einer Neu- oder Wiedereinschreibung beantragt werden;
- **muss in jedem Schuljahr erneut schriftlich beantragt werden**;
- wird nur Geschwistern gewährt, die im gleichen Haushalt leben;
- wird nicht gewährt, wenn das Schulgeld vom Arbeitgeber oder sonstigen Personen bzw. Institutionen ganz oder teilweise übernommen wird;
- wird bei außerordentlicher Schulgeldermäßigung (6.2) nicht gewährt.
- Die Höhe der Geschwisterermäßigung beträgt:
- 5% für das 2. Kind, 15% für das 3. Kind, 25% für das 4. Kind, 35% für das 5. Kind, 50% für das 6. Kind und weitere.

Bitte beachten Sie: die Ermäßigung betrifft die älteren Geschwister (z.B. in einer Familie mit 3 Geschwistern erhält der Älteste 15% Ermäßigung, der Mittlere 5% und der Jüngste keine).

6.2 Außerordentliche Schulgeldermäßigung (Neue Regelung)

Die außerordentliche Schulgeldermäßigung wird beantragt und durch den Schulvorstand nach Vorliegen des Antrags in einer Sitzung genehmigt. Kandidaten für diese Beihilfe sind Schüler der Grundschule und des Gymnasiums mit guter schulischer Leistung, die die DSL oder eine andere deutsche Schule in Portugal bereits seit mindestens 3 Jahren besuchen und deren Erziehungsberechtigte sich vorübergehend in einer schwierigen finanziellen Phase befinden. Der Antrag umfasst die Ermäßigung des Schulgeldes über zwei Trimester, welche um ein weiteres Trimester erneuert werden kann, wiederum mittels eines Antrags und nachfolgender Genehmigung. Die Formulare für den Antrag und die neue Regelung für die außerordentliche Schulgeldermäßigung der DSL sind im Schülersekretariat erhältlich.

7. Schülertransport

7.1 Zur Verfügung stehende Buslinien:

Lissabon		H/R/Monat	H+R/Monat	Ticket
1L	Stadt Lissabon	68,83 €	137,24 €	4,25 €
3LA	Qtª Marinha, Torre, Cascais	79,70 €	159,18 €	4,90 €
3LB	Malveira da Serra, Areia, Birre	82,80 €	165,60 €	5,10 €
4LA	S. Pedro, Qta. Patino, Bicesse	59,82 €	119,54 €	3,40 €
4LB	Estoril, Monte Estoril, Cascais (Jumbo)	59,82 €	119,54 €	3,40 €
5L	Parede, Carcavelos, Caxias	69,35 €	138,90 €	4,35 €
Estoril		H/R/Monat	H+R/Monat	Ticket
E7	Cascais	81,86 €	163,62 €	4,35 €
E9	Restelo, Oeiras, Carcavelos, Parede	-	271,43 €	7,60 €

Das eventuelle Absetzen von Buslinien/Haltestellen wird nach Ablauf des Einschreibetermins anhand der vorliegenden Anzahl von Anmeldungen entschieden und dann bekannt gegeben.

7.2 Die Fahrpläne sind im Schülersekretariat erhältlich.

7.3 Die Anmeldung für den Schultransport erfolgt mit der Neu- bzw. Wiedereinschreibung und ist für das ganze Schuljahr verbindlich. Dies gilt auch für Schüler der Klasse 12. Für Schüler/innen bis zur 10. Klasse ist eine Erklärung zur Benutzung des Schulbusses von den Erziehungsberechtigten auszufüllen. Ausnahmen: Abmeldung von der Schule oder offizielle Adressänderung. Die Fahrtkosten werden zusammen mit der Schulgeldrechnung erhoben (1.Trimester = 4 Monate, 2. Trimester = 3 Monate, 3. Trimester = 3 Monate)

Anmeldungen im Verlauf des Schuljahres: bis zum 15. des Monats betragen die Fahrtkosten 100%; ab dem 16. des Monats 50% des Monatssatzes.

7.4 Die Schule ist weder zu Ersatztransport noch zu Kostenerstattung verpflichtet, wenn der Schüler den Bus nicht benutzt oder wenn Busse durch höhere Gewalt ausfallen.

7.5 Einzelfahrkarten gewähren keine Garantie für einen freien Sitzplatz.

7.6 Die Schüler sind verpflichtet:

- den Fahrausweis bei sich zu führen und den aufsichtsführenden Personen bei Aufforderung vorzuzeigen;
- die Schulbusordnung zu beachten;
- den Anweisungen der aufsichtsführenden Personen zu folgen.

7.7 Durch Beschädigung jeglicher Art in und an den Bussen verursachte Kosten werden den Erziehungsberechtigten in Rechnung gestellt. Bei Verstoß gegen die Busordnung kann eine Schulstrafe ausgesprochen bzw. die Benutzung der Schulbusse vorübergehend oder dauernd untersagt werden.

8. Schließfächer

Kl. 5-8: Den Schülern wird zu Beginn des Schuljahres ein Schließfach zugeteilt. Die Schlüssel müssen im Schülersekretariat abgeholt werden.

Kl. 9-12: Die Anmietung der Schließfächer ist freiwillig und erfolgt zu Beginn des Schuljahres durch Abgabe eines Formulars im Schülersekretariat sowie Hinterlegung einer Kautions.

Alles Weitere kann der jeweils gültigen Schließfachordnung entnommen werden.

9. Diverses

9.1 Öffnungszeiten/Sekretariate

Lissabon:			
Schülersekretariat	Mo. bis Fr. 8 Uhr – 15 Uhr	<a href="mailto:schuelersekretariat@dsslissabon.com">schuelersekretariat@dsslissabon.com</a>	
Leitungssekretariat	Mo. bis Fr. 8 Uhr – 15 Uhr	<a href="mailto:schulleitung@dsslissabon.com">schulleitung@dsslissabon.com</a>	
Kasse	Mo. bis Fr. 8 Uhr – 13 Uhr	<a href="mailto:caixa@dsslissabon.com">caixa@dsslissabon.com</a>	
Estoril:			
Schülersekretariat, Kasse	Mo. bis Fr. 9 -12 Uhr u. 13-15 Uhr	<a href="mailto:estoril@dsslissabon.com">estoril@dsslissabon.com</a>	

9.2 Schularzt

Dr. med. Volker Dieudonné	<a href="mailto:volker.dieudonne@dsslissabon.com">volker.dieudonne@dsslissabon.com</a>		
Lissabon:	Mi. Do.	8 Uhr – 10 Uhr	
Estoril:	1 mal am Monatsende:	9 Uhr – 13 Uhr	



## 9.3 Schulpyschologin

Patricia Poppe Mo. Mi. Fr. 8.15 Uhr-13.15 Uhr [patricia.poppe@dslissabon.com](mailto:patricia.poppe@dslissabon.com)

## 9.4 Erste Hilfe

Im Raum des Schularztes: Täglich: 8 Uhr - 17 Uhr

## 9.5 Schülerunfallversicherung

Die DSL Schülerunfallversicherung trägt die Kosten ärztlicher Behandlung bis 7,482,00 €.

Haftpflichtversicherung: Unterlagen erhältlich im Schülersekretariat.

## 9.6 Schülerausweis

Jeder Schüler erhält am Schuljahresanfang einen Ausweis. Ersatz bei Verlust: 2,00 €

## 9.7 Fundsachen

Fundsachen sind beim Pförtner abzugeben. Bei Verlust von Kleidungsstücken und Wertsachen wenden Sie sich bitte an das Schülersekretariat. Kleidungsstücke, die nach zwei Monaten nicht abgeholt wurden, werden an eine soziale Einrichtung gespendet.

## **10. Schulleitung**

### **Schulleiter:**

*Dr. Roland Clauß*

[schulleitung@dslissabon.com](mailto:schulleitung@dslissabon.com)

### **1.Stellv. Schulleiter:**

*Thomas Harth*

[thomas.harth@dslissabon.com](mailto:thomas.harth@dslissabon.com)

### **2.Stellv. Schulleiter und Leiter der portugiesischen Abteilung:**

*José Valentim*

[jose.valentim@dslissabon.com](mailto:jose.valentim@dslissabon.com)

### **Grundschulleiter Lissabon und Estoril:**

*Thomas Strobel*

[grundschule@dslissabon.com](mailto:grundschule@dslissabon.com)

### **Kindergartenleiterin Lissabon und Estoril:**

*N.N.*

[kindergarten@dslissabon.com](mailto:kindergarten@dslissabon.com)

### **Vorstandsvorsitzende:**

*Julia Hansen Santana*

[vorstand@dslissabon.com](mailto:vorstand@dslissabon.com)

### **Stellv. Vorstandsvorsitzende:**

*Sandra Pinto*

[vorstand@dslissabon.com](mailto:vorstand@dslissabon.com)

### **Geschäftsführerin:**

*Cristina Mata*

[cristina.mata@dslissabon.com](mailto:cristina.mata@dslissabon.com)